



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

592.198

B534

B

865,022

OF THE

279

R^M 2 COLLECTION

IN THE

BRITISH MUSEUM, WITH TRANSLITERATION, NOTES
AND GLOSSARY

BY

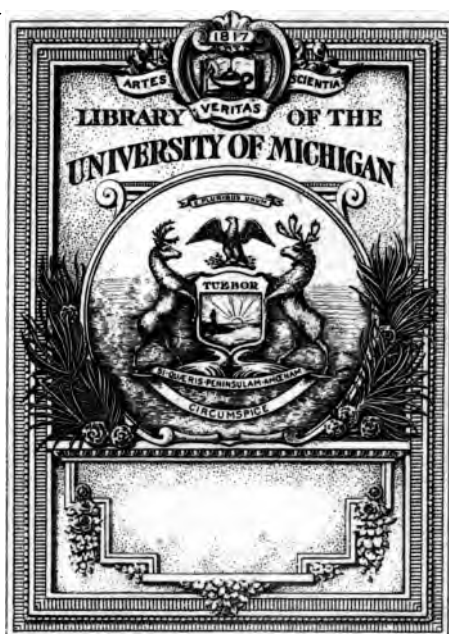
GEORGE RICKER BERRY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO

The University of Chicago Press

1896



279

A DISSERTATION PRESENTED TO THE FACULTY OF THE GRADUATE SCHOOL ARTS
AND LITERATURE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO, IN CANDIDACY
FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY.

01-9-33840

[Reprinted from HEBRAICA, Vol. XL, Nos. 3 and 4. Chicago, Ill.]

THE LETTERS OF THE RM 2. COLLECTION (ZA VIII.
pp. 341-359).

BY GEORGE RICKER BERRY.

The University of Chicago.

The term *Assyrian Letters* may for convenience be applied to Letters written either in Assyrian or Babylonian. A distinction is usually made between Letters in the proper sense and the Reports of government officials, which are generally formal and conventional. No clear distinction, however, is possible. Many tablets, properly called Letters, are, in reality, Reports from officials to the king. Such Letter-reports are much less interesting than the more informal—or rather less official—Letters.

In this introduction I aim to give a résumé of the work done upon Assyrian Letters. In some cases, it has not been considered necessary to attempt a distinction between Letters, Letter-reports and Reports.

In the narrow sense in which it is ordinarily used, the term Assyrian Letters designates a large mass of literature which is, by common consent, referred to the period of the Sargon dynasty. In a wider sense, however, it should also include the Letters found at Tel el-Amarna in 1887. The latter belong to the XVth century B. C., and are now in the museums at London, Berlin and Gizeh, with the exception of a few in the possession of private parties. The following is the most important literature on the Tel el-Amarna tablets: (1) *Der Thontafelfund von El Amarna*, Hugo Winckler, Berlin, 1890, containing the cuneiform text of 240 Letters, besides six other tablets which are not Letters. A large part of these tablets is now in Berlin, some are in Gizeh, and a few in the possession of M. Golenischeff of St. Petersburg. (2) *The Tell el-Amarna Tablets in the British Museum with Autotype Facsimiles*, C. Bezold and E. A. W. Budge, London, 1892, containing the text of 82 tablets printed with the type of the Harrisons, with an introduction and summary of contents. (3) *Oriental Diplomacy*, Charles Bezold, London, 1893, contains a transliteration, and a résumé of the contents of the tablets in the British Museum, a valuable Introduction, setting forth many of the characteristic features of the language of these letters, and a Glossary. (4) *The Tell Amarna Tablets*, C. R. Conder, London, 1893, is of little scientific value. The articles in *HEBRAICA*, *ZA*, *PSBA*, *JBL*, etc., etc., need not be cited here.

The great mass of Assyrian Letters, however, belongs to the later period. The texts of a few are published in *The Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, III. (1870), IV. (1875) and V. (1884).¹ Some Letters are transliterated and translated by George Smith in his *History of Assurbanipal* (1871).² His *Assyrian Discoveries* (1875) contains the translation of one letter.³

The next important work on the Letters is by Theo. G. Pinches (1) in *TSBA* VI. (1877), pp. 209-243, where he gives the text, transliteration, and translation of four Letters,⁴ and (2) in *PSBA* (Nov. 1881) pp. 12-15, where he transliterates and translates two Letters.⁵ The first article also contains some interesting and valuable general information on the Letter literature.

In *TSBA* VI. (June, 1877) pp. 289-304, a Letter⁶ is published by H. F. Talbot in text, transliteration and translation with notes. The translation is reprinted in *RP* XI. (1878) pp. 99-104.

Pater Strassmaier has done a great service to Letter, as well as to other Assyrian literature, in his *Alphabetisches Verzeichniss der Assyrischen und Akkadischen Wörter*, etc. (1886). This work contains much material from the Letters, chiefly from those Letters which were, at that time, unpublished. Some Letters are published in full, e. g. K. 280 on p. 813 sq. Many others are published in part.

Much more extensive work in this field than had yet been done was undertaken by S. A. Smith. In his *Keilschrifttexte Assurbanips* II. (1887) and III. (1889) many Letters are found.⁷ They are given in the text, with transliteration, translation and notes, and some supplementary notes by Pinches and Bezold.

This author has published other Letters, following the same plan of giving text, transliteration, translation and notes, in *PSBA* IX. (June 7, 1887) pp. 240-56; X. (Nov. 1, 1887) pp. 60-72; Jan. 10, 1888, pp. 155-77, and April, 1888, pp. 305-15.⁸ These articles were reprinted and published under the title *Assyrian Letters*, Parts I.-IV. (1888).

¹ Vol. 3 contains K. 1619b and K. 1620b, (plate 16); vol. 4, K. 84, K. 13, and K. 647 (plate 52), K. 114, K. 31, and K. 79 (plate 53), K. 562, K. 528, K. 181, and 48-7-20, 15 (plate 54). In the new edition, 1891, these plates are nos. 45, 46, and 47. Vol. 5 has K. 186, K. 175, K. 618, K. 512 (plate 53). R^m. 2, 2, K. 613, K. 678, K. 537, K. 620 (plate 54).

² These are K. 1139 (p. 108 sq.), K. 312 (p. 189 sq.), part of K. 599 (p. 196 sq.), K. 13 (p. 197 sq.), K. 10 (p. 248 sq.), K. 859 (p. 252 sq.), K. 562 (p. 296 sq.).

³ Sm. 1084.

⁴ These are K. 181, K. 528, K. 79 and K. 14.

⁵ Viz. 80-7-19, 25 and 80-7-19, 26.

⁶ K. 31.

⁷ These are K. 538, K. 513, K. 562, K. 604, K. 476, 81-2-4, 57, K. 95, K. 486, K. 509, K. 312, K. 859, K. 524, S. 1064, K. 824, K. 11, K. 549, K. 133, K. 487, K. 525, K. 578, K. 646, K. 550, K. 1252[a], K. 533, K. 1249, S. 760, K. 96, K. 514, K. 679, K. 582, K. 686, K. 1229 and K. 1113, K. 669 and K. 1139.

⁸ These are K. 482, K. 483, S. 1034, K. 82, K. 83, K. 691, K. 21, K. 80, K. 81, K. 89, K. 478, K. 481, K. 493, K. 498, K. 522, K. 113, K. 146, K. 174, K. 479, K. 492, K. 502, K. 504, K. 506, K. 507, K. 508, K. 511, K. 526, K. 154, K. 523, K. 572, K. 1122, 80-7-19, 17, R^m. 77. Besides these the text without translation is given of S. 1046 and 82-7-4, 37, the last being a contract tablet.

The work of Smith may be judged from different points of view. In many of the Letters, he has failed to grasp the central idea, and many of his explanations of particular words are unsatisfactory. A more thoroughly scientific grasp of the language would have led to better results. However, considering its value for the study of the Letter-literature, much may be said in its praise. The fact that the texts are very well transcribed is in itself a service of the first importance. Smith has made a great deal of material accessible to other investigators, and he has undoubtedly stimulated others, who, on the basis of his results, have been able to reach results differing, it is true, from his but more satisfactory.

In ZA II. (1887) pp. 58-68, two Letters⁹ are published by C. F. Lehmann, under the title *Zwei Erlasse Asurbanabals*. These have text, transliteration, translation and notes.

Theo. G. Pinches, in his *Texts in the Babylonian Wedge-Writing*, Part I., has published the cuneiform text of several Letters.¹⁰

In the publication by C. Bezold of the *Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Kouyunjik Collection of the British Museum*, I. (1889), II. (1891), III. (1894), a forward step is to be noted. These volumes greatly facilitate systematic study of the texts, which is indispensable in this branch of Assyriology. A preliminary service of a similar character had been rendered by his *Kurzgefasster Ueberblick über die Babylonisch-Assyrische Literatur*.

In the published portion of his *Assyrisches Wörterbuch* (1887-), Friedrich Delitzsch has given extracts from many Letters. His chief work upon them, however, is found in *Beiträge zur Assyriologie*, I., 1 (1889), pp. 185-248, I., 2 (1890), pp. 613-631 and II., 1, pp. 19-62.¹¹ These are published without the text, but with transliteration, translation and full notes. A large number of these texts had been previously treated by S. A. Smith, but the results here obtained mark a great advance beyond those of Smith. The work of Delitzsch is characterized by an acquaintance with the literature and by strict adherence to grammatical and lexicographical principles.

The scientific and systematic study of the Assyrian Letters was for the first time made possible to students in general through the publication of *The Assyrian and Babylonian Letters belonging to the K. Collection of the British Museum*, Part I. (1892), Part II. (1893), by Robert Francis Harper. The volumes so far published, which are part of a series, give the texts carefully transcribed, printed in type and arranged according to the names of the scribes. Volume I. contains 124

⁹ K. 95 and 67-4-2, 1.

¹⁰ These are K. 647, K. 10, K. 823, Rm. 215, K. 828, K. 831, K. 915, 80-7-19, 19.

¹¹ These articles contain K. 486, K. 523, K. 478, K. 476, K. 512, K. 81, K. 526, K. 146, 81-2-4, 57, K. 493, K. 498, K. 522, K. 572, K. 493, K. 604, K. 618, K. 95, 67-4-2, 1. K. 509, K. 82, Sm. 1034, K. 183, K. 601, K. 666, K. 583, K. 492, K. 482, K. 167, K. 11, K. 691, K. 507, K. 669, K. 479, K. 1113, K. 487, K. 549, K. 550, 80-7-19, 26, 80-7-19, 25, K. 525.

and volume II. 99 tablets, a total of 223 Letters.¹² Volume III. of this series will appear about October 1st, 1896.

Two Letters¹³ have been treated by C. Johnston in *The Journal of the American Oriental Society*, XV., 3 (Apr. 22, 1892) pp. 311-16. They are transliterated and translated, and accompanied by a few notes. There is also a note on one of them, K. 84, by the same author in the *Johns Hopkins University Circulars* (June 1893) p. 108. Another Letter, S. 1064, is translated in *JHUC* (July 1894) p. 118 sq. Some general statements about the epistolary literature are given by him in *JHUC* (July 1894) p. 119 sq.

Several Letters are published in the cuneiform text by Hugo Winckler in *Sammlung von Keilschrifttexten*, II., 1 (1893) and II., 2 (1894).¹⁴ These contain many mistakes in copying. The editor's excuse in the preface of the last part to the effect that he had compared his copies with the original text but once, is an aggravation of the offense, for it is well nigh unpardonable for a man to publish such texts without taking every precaution to insure their correctness.

A few other miscellaneous references may be grouped together here. J. Menant, in his *Manuel de la Langue Assyrienne* (1880), has published K. 562. Part of K. 154 is published with transliteration, translation and notes, by H. F. Talbot in *TSBA* I., 16 sqq., 352 sq. Extracts from K. 177 are published by Lenormant in *Essai sur un document mathématique*, p. 74. A translation of K. 562 is given by Delitzsch in *Wo lag das Paradies?* 302 sq. Part of K. 605 is published with transliteration and translation by Pinches in *PSBA*, V., 28. A transliteration

¹² These are K. 11, K. 14, K. 21, K. 63b, K. 80, K. 83, K. 89, K. 112, K. 113, K. 117, K. 122, K. 125, K. 146, K. 167, K. 174, K. 175, K. 181, K. 183, K. 185, K. 186, K. 194, K. 466, K. 467, K. 468, K. 469, K. 472, K. 476, K. 481, K. 482, K. 483, K. 485, K. 487, K. 488, K. 490, K. 491, K. 492, K. 494, K. 495, K. 497, K. 499, K. 501, K. 503, K. 504, K. 505, K. 507, K. 511, K. 512, K. 515, K. 518, K. 519, K. 520, K. 522, K. 527, K. 529, K. 530, K. 532, K. 537, K. 538, K. 539, K. 540, K. 541, K. 542, K. 546, K. 547, K. 549, K. 550, K. 551, K. 553, K. 554, K. 555, K. 558, K. 561, K. 565, K. 568, K. 569, K. 572, K. 573, K. 574, K. 575, K. 576, K. 577, K. 582, K. 583, K. 584, K. 589, K. 591, K. 594, K. 595, K. 596, K. 598, K. 601, K. 602, K. 604, K. 606, K. 609, K. 612, K. 613, K. 614, K. 616, K. 617, K. 618, K. 619, K. 620, K. 623, K. 624, K. 625, K. 626, K. 627, K. 629, K. 631, K. 636, K. 639, K. 641, K. 642, K. 643, K. 647, K. 649, K. 650, K. 652, K. 653, K. 655, K. 656, K. 657, K. 660, K. 662, K. 664, K. 665, K. 666, K. 679, K. 682, K. 686, K. 687, K. 690, K. 691, K. 831, K. 908, K. 910, K. 939a, K. 970, K. 979, K. 981, K. 983, K. 991, K. 997, K. 1000, K. 1013, K. 1017, K. 1019, K. 1022, K. 1024, K. 1025, K. 1026, K. 1032, K. 1033, K. 1037, K. 1039, K. 1040, K. 1041, K. 1047, K. 1048, K. 1049, K. 1050, K. 1052, K. 1053, K. 1057, K. 1058, K. 1060, K. 1062, K. 1067, K. 1069, K. 1070, K. 1080, K. 1082, K. 1087, K. 1101 and K. 1221, K. 1113 and K. 1229, K. 1147 and K. 1947, K. 1151, K. 1168, K. 1170, K. 1187, K. 1189, K. 1195, K. 1197, K. 1199, K. 1200, K. 1204, K. 1205, K. 1209, K. 1234, K. 1235, K. 1239, K. 1242, K. 1243, K. 1267, K. 1270, K. 1272, K. 1274, K. 1396, K. 1410, K. 1418, K. 1423, K. 1461, K. 1540, K. 1896, K. 1907, K. 2,909, K. 4231, K. 4304, K. 4703, K. 4704, K. 4770, K. 4780, K. 5244b, K. 5453, K. 5464, K. 5465, K. 5466, K. 5509, K. 5531, K. 7426, K. 7434, K. 7493.

¹³ K. 828 and K. 84.

¹⁴ These are K. 1106, K. 1355, K. 5464, K. 2701a, K. 233, K. 1067, K. 1080, K. 176, K. 5425[a], K. 112, K. 1087, K. 2889, K. 125, K. 1107, K. 1621b, K. 1118, K. 1374, K. 1459, K. 1541, K. 1542, K. 1904, K. 1610, K. 17, K. 163, K. 1550, K. 1580, K. 1287, K. 97, K. 1199, K. 4237, K. 4303, K. 1174, K. 1247, K. 94, K. 1196, K. 1066, K. 1238, K. 1210, K. 4682, K. 4724, K. 1197 [1187], K. 1062, K. 1202, K. 1201, K. 1146, K. 1247, K. 1366, K. 63b, K. 844, K. 1239, K. 4757, K. 1274, K. 4785, K. 5461, K. 5333b, K. 97, K. 1164, K. 5457, K. 2645, K. 4779, K. 4670, K. 1263, K. 1250, K. 830, 1895, K. 1176, K. 1271, K. 1266, K. 894, K. 1335, K. 1077, K. 896, K. 1299, K. 1065, K. 4776, K. 5473, K. 4775, K. 5483, K. 1880, K. 1881, K. 4737, K. 4793, K. 5594, K. 5585, K. 5550 and K. 5641, K. 5500.

and translation of K. 1619b is given by Sayce in *Babylonian Literature*, p. 78, and by Amiaud in *Babylonian and Oriental Record*, II., 197 sqq. The text of K. 1620b with transliteration and translation has been published by Budge, *History of Esarhaddon*, 14 sq.

The cuneiform text of the Letters here considered was published by Robert Francis Harper in *ZA*, VIII. (1893) pp. 341-59.

The best information obtainable places the number of Letter tablets in the British Museum at over one thousand, of which less than half have been published. Their difficulty has often been emphasized. Undoubtedly the short notes containing accounts of the transportation of horses and other animals present the least difficulty. Military reports are deciphered with considerable ease, while the Letters upon astrological subjects are most difficult. In fact, they are often quite unintelligible. A few are dated, but only with the month and day, so that they give no help in determining the date of composition. How the date, in such cases, may be determined, however, Bezold has shown in *Die Thontafelsammlungen des British Museum* (1888), p. 14 sqq. The method suggested by him will be increasingly successful as the decipherment progresses.

There is no section of Assyrian literature which requires more patient, systematic and well directed labor for the solution of its problems. But it is not too much to expect that ultimately these Letter tablets, on account of their number, the variety of their contents, and the light which they throw upon the everyday side of life, will contribute much material of great value for the real history of Assyria and Babylonia.

Most of those who have written upon the Letters have attempted to give a complete translation in each case. It must be confessed, however, that these attempts have not been particularly successful. The difficulty of many of the Letters is such that to attempt a connected translation in our present state of knowledge is almost a waste of time. I have, therefore, in the following pages deemed it best, not to give translations, but rather a complete glossary, following in this the example of Bezold in his *Oriental Diplomacy*.

To my teacher, Professor Robert Francis Harper, I am greatly indebted for valuable suggestions and help in my study of these texts. For the conclusions reached, however, I alone am responsible.

TRANSLITERATION.

R^m 2, 1.

OBVERSE.

1 A-na šarri bēli-ia 2 ardu-ka m ilu Šamaš-bēl-ušur 3 lu šul-mu a-na šarri
bēli-ia 4 ina muḫḫi ka-li-ia ša šarru be-ili 5 ištu m alu Arba-ilu-a-a iš-pur-
an-ni 6 ma a-ta-a ka-li-ia-u la-šu 7 ki-i ištu m Iḫdi-ḥarrāni amēlu mutīr

pu-te 8 i-li-kan-a-ni a-na alu Ur-zu-ḫi-na 9 i-[na] pa-na-tu-šu-nu II imēru ku-din
 10 ina šapli m Išid-ḫarrāni ar-ta-kas 11 ina alu Arrapḫa i-ša-bat II imēru ku-
 din 12 ina šapli m Arba-ilu-a-a ir-ta-kas 13 a-na mātu Ma-ša-mu i-ta-lak
 14 šarru be-ili ar.....ma-la 15 u-ru-u ša [imēru ina] alu Dûr-ta-li-ti 16
 u-ru-u ša imēru ku-din ina alu Ta-ga-la-gi 17 u-ša-zi-zu-u-ni 18 ištu alu Ur-zu-
 ḫi-na i-tu-ši 19 II imēru ku-din ina šapli-šu ka-li-ia-u 20 a-na ka-li-e a-di
 alu A-ra-ak-di 21 ki-i u-ma-a i-li-kan-a-ni 22 bid šarru be-ili iš-pur-šu-u-ni
 23 a-na-ku ina alu Ur-zu-ḫi-na 24 II imēru ku-din ina šap[li] 25 ar-ta-kas.

REVERSE.

1 a-di alu Dûr-ta-[li-ti] 2 3
 4 šarru be-ili u-da 5 ki-i alu Ar-zu-ḫi-na 6 ina libbi iṣu pi-lu-ur-te 7 ka-
 ri-ru-u-ni mar-di-tu 8 ištu alu Ur-zu-ḫi-na a-di 9 alu A-ra-ak-di a-na u-ma-
 me 10 ta-da-in šarru be-ili- 11 a ṭe-mu ši-kun 12 ka-li-ia-u 13 ina alu Dûr-
 atânâ^{pl}-te 14 lu-ša-zi-zu a-ḫi-ia-ši 15 nu-ti-in ina muḫḫi amēlu zammêrê^{pl}.
 16 ša šarru be-ili iš-pur-an-ni 17 ma-a ina muḫḫi amēlu mârâp^{pl}-ni 18 ša amēlu
 rab-SE-ŠA ina mātu Ba-bi-ti 19 i-tu-uḫ-tu a-sa-al 20 u-ta-ši-ši me-me-[ni]
 la-šu 21 u la ni-iš-me šarru be-ili 22 i-šap-ra ma-a šum-ma amēlu zammêrê^{pl}.
 23 ba-tu-ša-bit ma-a lu tu-da 24 ki-i ap-ta tu-šal-lum-ni 25 amēlu pa-ri-ṣu-u-te
 26 ša alu Arrapḫa 27 ša bît amēlu nâgir ekalli 28 up-ta-at-ḫu-ru ina libbi
 šum-ša ḫu-bu u-ma 29 u-si-li i-na-ṣur šum-ma u-ša-bit-u-ni 30
 u-bal-u-ni-šu-nu a-nu-šim amēlu zammêrê^{pl} ša bît amēlu 31 ša ḫa-an-
 ni alu Ur-zu-ḫi-na šarru be-ili ina pân šarri bêli-[ia].....

RM 2, 2.

OBSERVE.

1 Duppu m Gil-ša-na 2 a-na amēlu nâgir bîti 3 lu šul-mu a-na-ka 4 ša
 taš-pur-an-ni 5 ma-a šar mātu Akkad-a-a 6 a-di amēlu e-muḫ-ki-šu 7 kar-
 ka-te-e i-lak 8 ma-a a-a-ka u-šab 9 amēlu bêt piḫâti ša alu U-a-si 10 amēlu
 bêt piḫâti ša ḫa-ni mātu U-ka-a-a 11 i-tal-ku-u-ni dul-lu 12 ina aširti e-pu-šu
 13 i-da-bu-ub ma-a šarru 14 i-lak ina alu U-a-si u-šab 15 ma-a amēlu bêt
 piḫâtê^{pl} uḫ-ḫu-ru 16 i-la-ku-u-ni

REVERSE.

1 ina alu Mu-ša-šir 2 dul-lu e-pu-šu 3 ša taš-pur-an-ni 4 ma-a ša la pi-i
 5 ša šarri me-me-ni 6 it-[ti]-šu ina dul-li 7 lu la u-ba-la 8 ki-i šar mātu
 Aššur (ki) 9 i-lik-an-ni ak-tal-šu-u 10 ša e-pu-šu-ni e-tap-ša 11 u an-ni-u
 a-ki-e 12 kil-la-šu.

RM 2, 3.

OBSERVE.

1 A-na šarri b[e-ili-ia] 2 ardu-ka m Ašur-ri-ṣu-a 3 lu šul-mu a-na šarri
 be-ili-ia 4 3000 amēlu šâbê^{pl} šêpâ^{pl}. 5 amēlu ša-nu-te amēlu rab-šabrê^{pl}. 6

ša m Si-e-ti-ni amēlu bēl piḫāti 7 ša pu-tu ellu a-na alu Mu-ša-šir 8 u-ta-me-šu nāru ME 9 e-tab-ru imēru a-šap-pu-šu 10 še ma-la ša m Si-e-ti-ni 11 ina pa-ni-šu šu-u 12 ša m Su-na-a 13 amēlu bēl piḫāti.

REVERSE.

1 ša pu-ut mātu U-ka-a-a 2 amēlu šâbê p^l-šu 3 u-ta-mi-šu-ma 4 a-na alu Mu-ša-šir 5 a-si-me ma-a šarru 6 ina libbi alu U-e-si 7 il-lak u-di-na 8 la u-nam-maš.

R^m 2, 4.

OBVERSE.

1 A-na šarri bēli-ia 2 ardu-ka m Šam-ḥu lu Ša-maš 3 lu-u šul-mu 4 a-na šarri bēli-ia 5 ina muḫḫi amēlu šakan-maššarti 6 ša ištu amēlu da-gil-iššurê p^l. 7 ša šarru be-ili 8 iš-pur-an-ni 9 ma-a ina pâni-ka 10 lu-uk-ta-ti-ni 11 ma-a mi-i-nu 12 ša ištu pân amēlu da-gil-iššurê p^l. 13 i-šu-u-ni 14 lu-u-sa-ḫi-ri 15 [l]id-din

REVERSE.

1 a-sa-'a-la 2 u-ta-ši 3 me-me-ni 4 ištu pa-ni-šu-nu 5 la i....ši-i 6 ina muḫḫi....pu-na 7 u-ma-a a-ki ša šarru 8 bēli iḫ-bu-u-ni 9 amēlu šakan-maššarti ur-ki-ia-u 10 ina pâni-šu-nu 11 ak-ta-la 12 am-me-ia-u 13 a-na maššarti-šu 14 i-ta-ta-ka

R^m 2, 5.

OBVERSE.

1 A-na šarri bēli-a 2 ardu-ka m A-bit-šar-ušur 3 lu šul-mu a-na šarri bēli-a 4 ina muḫḫi m lu Nabû-er-eš 5 amēlu Kal-da-a-a 6 ša šarru be-ili iš-pur-an-ni 7 ma-a šap-li ḫa-ti 8 ma-šar-tu-šu uš-šu-ru 9 ištu mar šarru be-ili 10 iš-pur-an-ni 11 a-sa-par ma-šar-tu-šu 12 šap-la ḫa-ti 13 it-ta-aš-ru.

REVERSE.

1 u-ma-a 2 an-nu-ri 3 u-tam-me-ša 4 il-la-ka 5 ma-a a-na šul-me 6 ina ekalli al-lak

R^m 2, 6.

OBVERSE.

1 A-na šarri bēli-ia 2 ardu-ka m Ištar-šum-er-eš 3 lu šul-mu a-na šarri bēli-ia 4 lu Nabû u lu Marduk 5 a-na šarri bēli-ia lik-ru-bu 6 ša šarru be-li iš-pur-an-ni 7 ma-a u-la ina bi-rit pu-ri-di 8 a-me-li e-ti-iḫ 9 ina muḫḫi ša šap-la ^{su} narkabti-e 10 tu-šu-u-ni ina muḫ-ḫi-šu 11 šarru be-li i-ḫab-[bi] 12 ma-a pu-ri-di 13 pu-ri-di ki-ma 14 ša amēlu u 15 šu-u bi-r[it] 16 is-[su]-ri ma(?) 17 u 18

REVERSE.

1 a-na it-ti..... 2 nu-ka-al šu-u an 3 ištu KAT a-na
kan 4 šap-la ¹šu narkabti it..... 5 ša pu-ri-di..... 6 ša šarru
be-li [ik-bu-u-ni] 7 an-ni-u pi..... 8 m ¹lu Beltu-kab-din ina bi
..... 9 kitridu amēlu e..... 10 lu-u kišsat ili lu-u kišsat šarri mat-
su 11 a-ḥu-lam-ma amēlu Aš-da(?) a-a-ti 12 ni-ik-bi a-ta-a 13 la šarrâni ^{pl}.
nak-ru-ti-šu-nu 14 šap-la ¹šu mu-gir-ri 15 ša šarri bêli-ia 16 la i-ka-an-nu-šu

R^M 2, 7.

1 A-na šarri [bêli-ia] 2 ardu-ka m šar 3 lu šul-mu a-na šarri
be-[ili-ia] 4 m Bab-ba-ni amēlu [mutîr pu-te] 5 70 šâbê ^{pl}. tabê ^{pl}.
6 mâtu Akkadi (ki) a..... 7 na-ša ina alu 8 uš-še-si
9 u šâbê ^{pl}. 10 id-da-ab mâtu 11 ma-a u..... 12 ištu pa-ni
13 iḫ-ri.....

R^M 2, 8.

OBSERVE.

1 A-na šarri be-ili-ia 2 ardu-ka m ¹lu Nabû-šum-iddina 3 lu šul-mu a-na
šarri be-ili-ia 4 a-dan-niš a-dan-niš 5 ¹lu Nabû ¹lu Marduk 6 a-na šarri be-
ili-ia lik-ru-bu 7 ¹lu Bêl ¹lu Nabû ¹lu Nergal 8 nu-[um-mur] ša šarri 9 be-
ili-[ia] li-iš-ṣu-ru 10 [šar-ru]-u-tu ša šarri 11 [be-ili-ia ana 100] šanâti ^{pl}. 12
[a-na šarri be-ili-ia] lu-ki-in-nu 13 ki-e-ni at-ta 14nu šar-
ru-u-tu 15 a-na li-pi-i-ka 16 a-na zi-ri-ka 17 a-na ṣa-at ūme 18 [lid-di]-nu
19 bit-ḫal-li

REVERSE.

1 šap-pa 2 bit-ḫal-li 3 [ištu alu D]âr-šar-ukîn 4
ūmu an-ni-u 5 e-tar-bu-u-ni 6 mu-šu an-ni[-u e]-pu-šu 7 ša ti-[ma]-a-li 8
sisê ^{pl}. as-si-kal 9 a-na mi-i-ni ka-a-a-ma-ni-u 10 sisê ^{pl}. ša šarri u-ša-ad-la-ab
11 šum-ma šarru be-ili i-ḫab-bi 12 sisê ^{pl}. la-as-kal 13 mi-i-nu ša šarru be-ili
14 i-šap-par-an-ni 15 ūmi 23

R^M 2, 11.

OBSERVE.

[Several lines broken away.]

1 ša šarru be-ili..... 2 ma-a šu-pur li... 3 lu-u-bi-lu-ni-šu
a-sa-[al] 4 ina mâtu Bar-ḫal-ša up-ta-ši.... 5 la-a-šu la-a e-mu-ru-šu 6 a-na
alu Mu-ti-an-ni 7 ina libbi ali-šu it-tal-ka 8 la-a-aš-šu 9 aḫ-šu šu-u-tu 10
e-du-ma-nu ina lib-bi

REVERSE.

1 kam-mu-su i-ṣab-tu 2 na-ṣu-ni-šu a-sa-al-šu 3 nu-uk aḫ-ka a-li-e 4
ma-a la il-li-kam-ma ina muḫ-ḫi-a 5 an-nu-šim..... šarri béli-a 6 u-si-
bi 7 u amēlu ma..... 8 ina muḫḫi m Di.....

[Several lines broken away.]

R^m 2, 458.

OBSERVE.

1 A-na šarri béli-ia 2 ardu-ka m Tābu-ṣil-Ešarra 3 šul-mu a-na Ešarra
(ki) 4 šul-mu a-na ekurrâte 5 šul-mu a-na alu Aššur 6 šul-mu a-na mātu Aš-
šur (ki) 7 lu šul-mu a-na šarri béli-ia 8 Ašur lu Bêltu a-na šarri béli-ia
9 lik-ru-bu ina muḫḫi iṣu gušûrê pl. 10 ša šarru iš-pur-an-ni

[Several lines broken away.]

REVERSE.

[Several lines broken away.]

1 2 a-dan-niš 3 u-ma-ni-e 4 ma-a-du iṣu gušûrê pl.
5 lib-bu ša šarri béli-ia 6 lu-u tâb

R^m 2, 459.

1 [A-na] šarri béli-i[a] 2 [ardu]-ka m Tābu-ṣil-E[šarra] 3 [l]u šul-mu a-na
šarri béli-[ia] 4 Ašur lu Bêltu a-na šarri b[é]li-ia 5 lik-ru-bu ina muḫḫi
iṣu [gušûrê pl.] 6 ša šarru be-ili iš-pur-a[n-ni] 7 ma-a šu-pur liš-da-du
8 a-du la-a šarru be-ili 9 u-ta-si

[Several lines broken away.]

R^m 2, 462.

1 [A-na šarri béli-a] 2 ardu-ka m Ašur-dûr-pa-ni-[a] 3 lu-u šul-mu
a-na šarri béli-a 4 iṣtu muḫḫi m Abû-ul-i-di 5 amēlu mutîr pu-te mātu Kal-
da-a-a 6 ša šarru béli iš-pur-an-ni 7 ma-[a] su.....

[Several lines broken away.]

R^m 2, 463.

1 A-na šarri be-ili-ia 2 ardu-ka m Šamaš-emur-an-ni 3 lu-u šul-mu a-na
šarri béli-ia 4 šul-mu a-na alu Hal-ṣu 5 ša šarru be-ili iš-pur-an-ni 6 ma-a
50 amēlu Kur-ra-a-a 7 50 amēlu I-tu'-a-a 8 ina alu Sa-ba-ḫa-ni 9 šup-ru
a-šap-ra 10 amēlu ṣâbê pl. ša amēlu rab-bi-lul 11 ša ina libbi 12 la
i..... 13 la-u 14 [m]i-nu 15 be-ili 16 liš
pa-r[u]

R^m 2, 464.

OBSERVE.

[Several lines broken away.]

1 2 ina ūmi 18 [kan] ša..... 3 alu Kâr-m Šar-
ukîn.... 4 a-na maššarâti^{pl.} gab..... 5 šul-mu amêlu ħazân[âte] 6 ša
bat-ti-bat-ti-e-a šul-mu..... 7 i-sa-al-lu ina muĥĥi 7e-e-[mu] 8 ša m Lu-
tu-u šu-u-tu 9 m Aš-pa-ba-ra ina alu Ĥa-ri-pa 10 7a-ra-bu i-sa-7a ia-ši 11
u-pu-šu amêlu 7âbê^{pl.} ša a-7a-ia-ši 12 i-du-u-ku ina muĥĥi m Up-pi-te 13
amêlu ħazânu ša alu Ur-ia-ku 14 ša pa-tu-u-ni 15 ša a-na šarri bêli-a 16
a-7a-bu-u-ni

REVERSE.

1 ki-i a-na-ku ina pa-ni-t[u-šu] 2 al-lik-an-ni šu-u-tu 3 a-na mâtu Ša-
maš-da i7-tal-7a 4 m ilu Nabu-lal-an-ni amêlu NA 5 ša šarru i-si-mi šu-u-tu
6 m U-ak-sa-tar i-sa-ap-ru 7 i7-7ab-tu-ni-šu 4 amêlu mârâni^{pl.} 7u 8 is-si-e-šu
ina libbi ūmu 9 ša a-na-ku a-na alu Kâr-m Šar-ukîn 10 e-ru-bu-u-ni ina
muĥĥi m Ra-ma....i 11 a-sa-ap-ra šum-ku-un 12 7e-bi-la ki-ma i7-
7a..... 13 na-7u-u-ni a-na.....

[Several lines broken away.]

NOTES.

R^m 2, 1.

OBSERVE 1. 4.—The sign muĥ may be read either eli or muĥĥi. It is usually read eli except where a phonetic complement makes this impossible. I think in the letters that it should everywhere be read muĥĥi. The reason is, that it is frequently found written muĥ-7i, both by itself and before pronominal suffixes.¹ It may be a question whether we have here syllabic writing, or an ideogram and phonetic complement. So far as I know, it is never written with any other phonetic complement which would indicate the reading eli; nor is eli found written syllabically in the letters. ka-li-ia occurs in this letter in two other forms, ka-li-e, l. 20, and the fullest form, ka-li-ia-u, ls. 6, 19, rev. 12. u at the end can not be a separate word, cf. l. 19. A word kalû=priest, is given by Zimmern, *BB.* (p. 28, note 2), which is not suitable here. Delitzsch, *Heb. Lang.* p. 25, gives the word kalû, vessel, synonym of unûtu, Hebrew כֶּלִי, without

¹ For muĥ-7i, by itself, cf. K. 502:11, K. 981: rev. 6, *LK.* 34; K. 492:5, *LK.* 8; Sm. 1084:7, *BAS.*, l. 2, p. 614; K. 1025:4, *LK.* 159; K. 505:6, *LK.* 166; K. 575: rev. 10, *LK.* 177; K. 1058:4, *LK.* 182; K. 1000:5, *LK.* 188; K. 222: rev. 21, *LK.* 222; K. 1024: rev. 7, *LK.* 28; K. 1204, rev. 4, *LK.* 29; K. 174: rev. 9, *LK.* 53; K. 687:13, *LK.* 57. For muĥ-7i-ia, cf. K. 507:12, *LK.* 88; K. 526:10, K. 498:6, K. 503:5, *LK.* 125; K. 686:6, 8, *LK.* 173; K. 682:15, *LK.* 211 (a peculiar form); R^m. 2, 11: rev. 4 (muĥ-7i-a); K. 5466: rev. 8, *LK.* 99. For muĥ-7i-šu, R^m. 2, 6:10, K. 530:10, 15, *LK.* 158. For muĥ-7i-šu-nu, cf. K. 532:20, *LK.* 167; K. 679: rev. 10, *LK.* 212.

examples. In his *Handwörterbuch* he omits *kalû*, giving only *kalûtu* in this sense. I accept Delitzsch's derivation here, giving a broad meaning, as in Hebrew. The general meaning, *preparation for war*, or for *march*, is very appropriate here. For a similar meaning in Hebrew, cf. Jer. 46:19. One may take *ia-u* as equivalent to *iu*,² which might have been still further contracted to *kalû*. The other forms of the word then give no difficulty; *ka-li-ia* is the accusative, *ka-li-e* the genitive.

1. 5. It is interesting to note the separation between the wedges of the first character. It is undoubtedly to be read *ištu*.

1. 6. The character *a* is intended to do double duty. The scribe meant to say *ma-a a-ta-a*. Such things are common in the letters.³ *la-šu*. The form is *lâšû*. This is the usual form in the letters, contracted from *lâ iši*, or *lâ išu* of the historical inscriptions. *lâ iši* uncontracted occurs rarely in the letters.⁴ On the other hand, *lâšû* sometimes occurs in the historical inscriptions.⁵ The writing in the letters varies much.⁶

1. 7. *mutir pu-te*—The meaning and various writings of this word have been discussed by Delitzsch.⁷

1. 8. *i-li-kan-a-ni*. A peculiar writing=*ilikani*; cf. also l. 21 below. Like *tab-rat-a-ti*, cf. *DG.*, § 23 note. *Urzuḫina*.—Delitzsch⁸ correctly identifies this form with the more common *Arzuḫina*. It is interesting to note it in this letter as the usual form, occurring here and in ls. 18, 23, and rev. 8, 31, while *Arzuḫina* occurs once, in rev. 5.

1. 9. It seems evident that *na* is simply omitted by the scribe. There is no break in the text. Such omissions are not uncommon in the letters.

1. 9. *imēru ku-din*. For the reading and meaning of this word, cf. Zehnpfund, *BAS.*, I, 2, p. 505, note, where references to other passages are given.

1. 11. *i-sa-bat* must be taken as a Pres. This fact shows that the parallel *i-ta-lak*, l. 13, is probably to be considered a Pres., although the Pret. has the same form.

1. 14. The most probable conjecture for the break would be *u-da*, which is often found in places like this, cf. rev. 4. But that does not suit the portion which is legible.

1. 15. The break does not seem sufficiently large for any more than I have supplied. *Dûr-Ta-li-ti* = *wall of nativity*, an interesting name for a city.

² For a similar form cf. *lu-šar-bi-ia-u*, K. 575: 7, *LK.* 177, the usual form of which is *lu-šar-bi-u*, K. 510: 12, *LK.* 113; K. 538: 13, *LK.* 114, etc.

³ Cf. K. 490: 7, *LK.* 18, *ma-a-na* = *ma-a a-na*.

⁴ Cf. R^m. 2, 4: rev. 5.

⁵ Cf. *la-aš-šu*, TP. 7: 25.

⁶ The most frequent writing is *la-aš-šu*; K. 133: rev. 17, *LK.* 2; K. 136: rev. 17, *LK.* 222; K. 522: 13, *LK.* 31; K. 657: 9, *LK.* 102; K. 903: rev. 4, *LK.* 124; K. 491: 9, *LK.* 122, etc. Also *la-a-aš-šu*, R^m. 2, 11: 8; *la-a-šu*, R^m. 2, 11: 5; for *la-šu*, cf. also rev. 20 below.

⁷ Cf. *BAS.*, I. 1. p. 203.

⁸ *BAS.*, I. 1. pp. 206-7.

l. 19. ka-li-ia-u a-na ka-li-e means evidently, *provision in abundance*.⁹

l. 22. bid. Occurs frequently in the letters and is practically equivalent to *kî*, *as*, *when*, cf. *BAS.*, I., 1. p. 205-6.

REVERSE l. 7.—karirûni, Perm. from כרר. This root occurs several times, chiefly in the letters.¹⁰ S. A. Smith, *PSBA.*, 1886-7, p. 246, gives the meaning *repair*. Delitzsch *BAS.*, I., 2, p. 616, gives *einreißen*, *niederreißen*. Neither suits all the passages. Here the word seems to have a passive meaning, *is situated*. Its subject apparently is Arzuḫina.

l. 7. mar-di-tu. A good מ-formation with fem. ending from מרר, *to tread*, *march*, exactly like maršîtu, *possession*, etc. It would then seem that it should mean either *march*, or *way*, *road*. I prefer the latter.

l. 9. u-ma-me, *wild beasts*, furnishes a key to the thought here.

l. 10. ta-da-in. If this were tudain, it would suggest a II. 1. form from a root דן, or דין, cf. the common form uka'in, but this form would naturally be I. 1. The root is perhaps דן, nadânu, *to give*. The form da-in is then for din, a form comparatively common in the letters. It can hardly be called an irregularity; it is more correct to say that the letters do not demand that a vowel be always followed by the same vowel. For a noun, tadanu=*gift*, cf. *BAS.*, I., 1, p. 232. Note the very unusual division of a word at the end of a line.

l. 11. ši-kun. I am disposed to regard this as a Perm. from šakânu. It is a bad form, but it is not without analogy.¹¹

l. 17. We see here an extension of the use of determinatives beyond that found in the historical inscriptions, but precisely similar to that found in the Tel el-Amarna tablets. Other examples may be given.¹²

l. 18. cf. Ašurnāṣirpal, 2:33, 34.

l. 20. u-ta-ši-ši from טצ II., 2 might possibly be taken as a quadriliteral formed by reduplication of the last radical, cf. *DG.*, § 117, 2) a). It is better, however, to regard it as a simple repetition of the last sign by the scribe.

⁹ For a similar expression, cf. šēpu ana šēpi, K. 14, rev. 13, *LK.* 42.

¹⁰ The passages known to me are these, ka-ri-ru-u-ni, K. 546: rev. 3, *LK.* 99; karru Ep. Y, 738; ka-ra-ri, K. 494:5, *LK.* 19; Sm. 1034:12; li-ik-ru-ur, Sm. 1034:18; li-ik-ru-ra, K. 494:12, *LK.* 19; ik-ta-ra-ar, K. 122: rev. 13, *LK.* 43; ak-ta-ra-ra, K. 655: rev. 5, *LK.* 183.

¹¹ Cf. The Permative forms given in Bezold, *Oriental Diplomacy* p. XXIX, thus, šabat, šihir, šulmat, and similar forms. Cf. also *ZA.*, V. pp. 13-21. This form is parallel to šihir as qatûl to qatîl, cf. *DG.*, § 89 and also *ZA.*, V. p. 9, note 3. Another unusual form of permative in the letters which may be cited is ka-ra-bu, R^m. 2, 464:10, like šabat. Cf. also, outside of the letters, ni-bu-u, TP. 1:35, ki-bir, etc.

¹² Cf. (amēlu) māru, K. 617:15, *LK.* 208 (in contrast with l. 11, where amēlu is not found). Also amēlu ardu, K. 122:6, *LK.* 43; K. 939a: 6, *LK.* 46; K. 604:13, *LK.* 44; K. 618:14, *LK.* 9; (amēlu) ardāni, K. 596:7, 18, 20, 22, 26, rev. 3, 12, 19, *LK.* 190; K. 617: rev. 14, *LK.* 208; K. 679: rev. 6, *LK.* 212; K. 1032: rev. 7, *LK.* 216; K. 507: rev. 21, *LK.* 88. Cf. also the plural sign with amēlu pl., amēlu šāmāti K. 546: rev. 12, *LK.* 99. All these uses have their parallels in the Tel el-Amarna tablets, cf. Bezold, *Oriental Diplomacy*, p. XVI.

1. 20. me-me.—ni is evidently omitted by the scribe.

1. 20. The reading given for this line is confirmed by passages closely parallel.¹³

1. 23. ba is probably a mistake of the scribe, and is to be considered as erased.

1. 25. pa-ri-šu-u-te. From פָּרִי' = probably judges.¹⁴

1. 27. nâgir, undoubtedly so to be read, although it is actually the sign for nîru, yoke.

1. 28. up-ta-at-ḥu-ru, II. 2 Pret. of. paḥâru, with doubled t, cf. *DG.*, §83, note. ḥuru is for the usual ḥiru.¹⁵

1. 28. ḡu-bu, cf. K. 485, rev. 13, *LK.* 112. Probably this is ḡubbû (קבא) cry.

1. 30. a-nu-šim. The word is a very common one in the letters. Usually written an-nu-šim, yet several times a-nu-šim.

1. 31. ḡa-an-ni. Taken up both by S. A. Smith, and Delitzsch in *BAS.*, II., 1. p. 60. Smith derives it from קנה, nest. Delitzsch takes it from the root קוה, making it pl. of ḡu, but gives no translation. Neither can be considered entirely correct. The writing in this passage renders it improbable that it is from קוה. I offer no derivation, but I think the meaning is reasonably certain. It has a meaning and usage very similar to put, i. e. entrance, side. The way in which it is used with names of countries, and, in this passage, of a city, shows this, cf. R^m. 2, 2:10, with R^m. 2, 3: rev. 1.

¹³ Cf. R^m. 2, 4: rev. 1-5, and R^m. 2, 11: 3-5, especially 5.

¹⁴ Distinguish this word from (amēlu) par-ri-šu, in K. 617:17, *LK.* 208.

¹⁵ Many roots are found which have a different ultimate vowel in the letters from that which had been known elsewhere. This occurs chiefly in the I., 1. Preterite. Some cases occur in the historical inscriptions, and have usually been classed as irregularities. Some of these occur so frequently in the same form in the letters that they can not be considered simply mistakes, but show a current, although it may be colloquial, form. Together with this, it is true, there is much variation in vowels in the letters which may be ascribed simply to carelessness and inaccuracy. Some examples of verbal forms found with an ultimate vowel in the letters different from the usual one elsewhere are the following: iṣ-ka-nu-u-ni, K. 14: rev. 3, *LK.* 42, I., 1. pret. for iṣkununi; i-ša-ku-nu, K. 14: rev. 14, *LK.* 42, I., 1. Pret. or Pres., either for iṣkunū, or iṣākanu; cf. also, for the Pret. iṣ-ka-nu-ni, *Ašurn.*, 2:83 (where Winckler writes "sic!"), and ni-iṣ-kan, Bezold, *Orient. Dipl.*, p. 112; e-pa-ši, K. 691: rev. 5, *LK.* 45, I., 1. Inf. and e-pa-aš-u-ni, K. 691: rev. 8, *LK.* 45, I., 1. Pret. or Pres. instead of the usual epēši, and epušuni or eppušuni. Cf. also, for this infinitive epaše, K. 578: 9, Smith, *Ašurb.* III, p. 36 and for the Pret. or Pres. e-pa-šu, *Ašurn. Mon.*, 1. 55, e-pa-šu-ni, K. 657: rev. 9, *LK.* 102; cf. also, e-pa-aš, K. 686:12, *LK.* 173; K. 577:18, *LK.* 203; K. 657: rev. 6, *LK.* 102, and ip-pa-aš, K. 617: rev. 22, *LK.* 208. Instead of erub. I., 1. Pret. we have e-ra-ab, K. 113: rev. 2, *LK.* 183; e-ra-bu-u-nu, K. 5488:4, *LK.* 129. Instead of iṣpur I., 1. Pret., we have iṣ-pa-ru-u-ni, K. 1013: rev. 16, *LK.* 170, iṣ-pa-ru-niṣ-šu, K. 530:21, *LK.* 158. It is noticeable that the examples given show a predominance of a instead of the usual u. For a different vocalization, in other places, in verbal forms cf. the following: instead of idabub, or idibub, I., 1. Pres., we have frequently idubub; cf. i-du-bu-bu, K. 625: rev. 8, *LK.* 131; id-du-bu-ub, K. 530:14, *LK.* 158; ad-du-bu-ub, K. 617:13, *LK.* 208; for ittadin, I., 2. ittadin, cf. in various forms, K. 112: rev. 2, *LK.* 223; K. 582: rev. 6, *LK.* 167; K. 619:12, *LK.* 174; K. 541: rev. 3, *LK.* 207, etc. Many other examples of both these classes could be given. In connection with them, cf. Bezold, *Orient. Dipl.* p. XXXVI.

R^m 2, 2.

OBVERSE.—1. 1. *duppu*. Very few letters begin in any but the stereotyped way, which is so familiar that it need not be mentioned. This is one of the most informal, not to say brusque. The beginning with *duppu* is found in but few letters.¹ It would seem that there was some special reason for its employment. That of Bezold² seems very probable, that it was the way in which the scribes, who arranged the letters in the royal libraries, commenced those of which the beginning had been lost, or badly mutilated. A fact tending to confirm this view is that *duppu* here is followed by the expression *a-na-ka*, instead of the almost universal third person, and in K. 1396 *duppu* is followed in the same way by *a-na ka-a-si*.

1. 2. *amēlu nâgir bîti*. Cf. *amēlu nâgir ekalli*, K. 485: 1, *LK.* 112.

1. 3. *a-na-ka*. The independent form of the pronoun is generally used, with the ordinary prepositions, including *ana*.³ With some longer prepositions the suffix is used, thus with *muḥḥi*, *panatu*, *maḥri*, *libbi*, *battubatti*,⁴ etc. The use here of *a-na-ka* is exceptional.

1. 5. It is a peculiarity very characteristic of the letters that the ending *a-a*, which is properly the Gentilic ending, has become commonly used with ordinary names of cities and countries. This usage is so very common that examples need not be given.

1. 6. *e-muḥ-ḫi-šu*, *his soldiers*. The writing *e-muḥ-ḫi*, instead of *e-mu-ḫi*, is quite common.

1. 7. *kar-ka-te-e*. Cf. *A V.* 4208. I think it is certainly to be read as one word and is an adjective modifying *emuḥê*. Its meaning would then be something like *strong, mighty*. *U-a-si* occurs in the same form in l. 14 and in the form *U-e-si*, an interesting variation, in R^m 2, 3: rev. 6. Both forms occur elsewhere.⁵

1. 10. *ka-ni*. This passage is quoted by Delitzsch in the passage above cited.

1. 15. *uḥ-ḫu-ru*. From root ךךך , used often as a technical astronomical term; cf. Del. *HWB.* p. 44, Jensen, *Kosmologie*. It has a non-technical use, however, as is evident from this passage. This letter is not dealing with astronomy, or astrology. Its natural meaning would be, *to be behind, to delay*. This is preterite, instead of the usual *uḥḫir*, and *ilakûni* follows it in the present. It is then to be translated, "the prefects have delayed in going." It may, however, have a semi-technical meaning, "took observations."

¹ Cf. K. 1396, *LK.* 185; K. 831, *LK.* 214; K. 1239, *LK.* 219.

² *Die Thontafelsammlungen des British Museum*, p. 17.

³ Cf. *DG.*, p. 131, § 55, 1 b).

⁴ Cf. *DG.*, § 81, b).

⁵ Cf. *U-a-a-si*; K. 5464: 27 and probably rev. 4, *LK.* 198. *U-e-si*, K. 5464: rev. 2. Cf. also *PSBA.*, Nov. 5, 1895, 234. K. 5464 presents an interesting parallel with the present letter on several other points.

REVERSE.—1. 4. ša la pi-i. Cf. K. 1187 : 5, *LK.* 217. Literally, *what is not the mouth of the king my lord*, = “what the king my lord has not commanded.”

1. 6. ti is probably to be supplied, as omitted by the carelessness of the scribe.

1. 7. lu la. An emphatic negative. Not common, but occurring several times in the letters. me-me-ni.....lâ form a usual combination, = “not at all.” Cf. *BAS.*, I., 1., p. 217.

1. 9. ak-tal-šu-u from kalû. Cf. *DG.*, § 89.

1. 11. a-ki-e. Probably equivalent to a-ki-i preposition or conjunction, meaning *as*. Cf. *HWB.*, p. 52.

R^m 2, 8.

OBVERSE.—1. 4. The use of determinatives here is a question which admits of discussion. Bezold claims¹ in a case similar, but without the amêlu, that šâbê is a determinative. The use of amêlu here renders that supposition improbable. In R^m 2, 7 : 5 there is more probability that the šâbê is a determinative.

1. 8. u-ta-me-šu. II., 2, from שׁוּ, the root from which attumuš is the most common form. This root occurs quite frequently in the letters.² The meaning *set out, depart*, usually given to attumuš, suits all the cases. A recognition of this root, outside of the form attumuš permits the correction of Delitzsch's transliteration and translation in two letters. Thus in K. 526 : 14, I read u-ta-miš-u-ni instead of his u-ta-rid-u-ni³, giving a much better meaning, and showing the same form which occurs in our present letter. Again in K. 146 : 10, *LK.* 192, instead of Delitzsch's difficult šam-na mu-šu,⁴ I read u-na-mu-šu, making that part of the letter perfectly clear, with the following translation for ls. 9 and 10, *the twenty-eighth day they remained there, on the twenty-ninth day they (or I) departed*. The form in this last case is unammuš, where usually we have unammaš, but this variation is sufficiently common to cause trouble. S. A. Smith and Strassmaier (cf. references quoted by Delitzsch) had no doubt given the correct transliteration, but had failed to give the right connection of words and interpretation.

1. 9. a-š a-a-p-pu-šu. Some animal, evidently an animal for riding, probably some kind of horse. I read with *p* rather than *b* on account of R^m 2, 8 : rev. 1, whereš a-p-pa is preceded and followed by bit-ḫal-li, and is probably the same word as this. A-z a-p-pu would be equally good.

¹ Cf. *Or. Dipl.* XVI. § 7. (c).

² Besides the forms given in the glossary to these letters, cf. u-na-maš-u-ni K. 1170 : 10, 11, *LK.* 147; and u-ta-me-ši, K. 621, 14 (unpublished); cf. also, *BOD.*, p. 101.

³ Cf. *BAS.*, I., 1, p. 208-4. Here S. A. Smith had previously read u-ta-lak-u-ni, *Assyrian Letters*, part III., p. 23.

⁴ Cf. *BAS.*, I., 1, p. 204-5.

REVERSE.—l. 7. u-di-na. I accept here the meaning given by Johns,¹ as *yet*, with negative, *not yet*. I would connect it closely with Heb. יַיְ, at which derivation he only hints. The ending is the adverbial ending.

R^m 2, 4.

OBVERSE.—l. 6. da-gil-iššurê pl. For the form as a compound word, cf. Del. BAS., I., 1, p. 219. K. 572:9, LK. 23, shows that this was a regular court officer, and that the whole word is plural. That it means a diviner is self-evident. Our word augur, the Latin *augur*, and the Greek *οἰωνόμαυρος* testify to the same custom among the Romans and Greeks.

l. 10. lu-uk-ta-ti-ni, is probably from the root *kênu* (כָּנַע) to stand. Such a meaning is required by the context. The stem is اُتَكَعَل, for which cf. the similar forms given by Bezold²; cf. also DG. § 83, note.

REVERSE.—l. 3. It is very evident that the signs which I have left untranslated in ls. 3 and 5 and the whole of l. 6, have been erased. The meaning is complete without them.

l. 5. la i-ši-i. As already noted, this form written separately, is comparatively rare in the letters.

l. 9. ur-ki-ia-u. Cf. Del., HWB., p. 243.

l. 12. am-me-ia-u. Probably equals *ammû* *this*, the not very common masc. singular of the word frequently occurring in the letters as *ammâti* in the fem. plur. and *ammûte* in the masc. pl. This word is much more common than generally supposed. It occurs several times in the Tel el-Amarna tablets.³ It is very common in the Assyrian letters.⁴ I am inclined to favor the view of Bezold that it is simply another form of *annû*, *n* being changed to *m*.

R^m 2, 5.

OBVERSE.—l. 8. uš-šu-ru. A good imperative form. It, however, looks like a plural where a singular is needed. It may possibly be a plural, being a command addressed to the present scribe and those associated with him. It may be an instance of the overhanging vowels which are used in the Letters, in accordance with laws not yet fully determined.

l. 9. mar. Probably an ideogram the reading of which is uncertain. The meaning, however, from this and other passages,⁵ is reasonably certain, viz., *time*, with *ištu*, *from the time that*.

¹ Cf. PSBA., Nov. 5, 1895, 323 sq.

² Cf. Or. Dipl. p. XXXVII, § 29.

³ Cf. Or. Dipl. p. XX and 76.

⁴ Cf. masc. pl. am-mu-te, or am-mu-ti, K. 112:11, LK. 223; K. 1013: rev. 9, LK. 170; K. 472:12, LK. 17; K. 490: rev. 7, LK. 18. Fem. pl. am-ma-te, or am-ma-ti, K. 662:13, LK. 211, and other examples.

⁵ For passages in which the same expression occurs cf. K. 653: rev. 10, LK. 154, and K. 662:15, LK. 211.

REVERSE.—1. 2. an-nu-ri. An interesting form. From its use, it certainly has the same meaning as annušim. This is shown by the way in which it stands here, preceded by umâ, and by the context in other passages in which it occurs.¹ Two possibilities present themselves. This may be an independent word, possibly related, having the same meaning as annušim; or it may be that we are to give ri a new value šim.

ls. 5-6. The expression used in these two lines seems to be stereotyped; cf. very similar expressions elsewhere.²

R^m 2, 6.

REVERSE.—1. 2. Nu-ka-al is found elsewhere. Cf. nu-ka-la, K. 1039: 11, 12, which is probably from the root kalû (כָּלַו) = to delay. This may be a different root.

l. 10. The meaning *either.....or* has usually been given to lû..... lû. Cf. DG. § 82 and Del., *Prol.*, p. 135. It may be questioned, however, whether the meaning *both.....and* is not more suitable here. Cf. also other places where it is found.³ A new usage is the expression used in the letters šumma..... šumma, meaning *whether.....or*.

l. 14. mu-gir-ri. This word is not given in Del. *HWB.* A synonym of narkabtu, as is shown here by the determinative iṣu and by the context. From נָגַר, a chariot, as being that which runs. The form is perhaps مَغِير but more probably مَغَل with transition of a to i.

R^m 2, 7.

l. 7. Na-ša, occurs in another form in R^m. 2, 11, and R^m. 2, 464, where it will be discussed.

R^m 2, 8.

OBVERSE.—1. 4. a-dan-niṣ. Entirely untenable are the derivations of Delitzsch from נָנַי;⁴ of Zimmern, from נָנַי;⁵ and of Jensen from נָנַי;⁶ with the meaning, *appointed time*, like Heb. מִנְעָר. All these make it an adverbial formation from a noun adannu. It is probably from ana danniš, as given by Harper⁷.

¹ Cf. K. 656: 11, LK. 92; K. 175: 11, LK. 221; K. 472: 7, LK. 17. Cf. also, K. 1170: 9, LK. 147, where we have a-nu-su, and the various forms in the Tel el-Amarna tablets: cf. Bezold, *Or. Dipl.*, pp. xi. and 76.

² Cf. a-na šul-me ša šarri at-tal-ka, K. 532: rev. 13, 14, LK. 109; a-na šul-me ina muḥḥi šar mātu Akkad-a-a it-tal-ku, K. 181: rev. 18-19, LK. 197; a-na šul-me ina muḥ-ḥi-šu-ma it-ta-la-ak, K. 181: rev. 21-22, LK. 197.

³ Cf. K. 1396: 4, LK. 185; K. 112: 6, LK. 223.

⁴ *HWB.*, p. 26.

⁵ *BAS.*, p. 18 note. He compares Heb. נָנַי and נָנַי, p. 107.

⁶ *Kosmologie*, p. 414 sqq.

⁷ *HEBRAICA*, X. 1 and 2, p. 107.

l. 8. The restoration of this and the following lines is taken from similar phrases which occur elsewhere.¹

ls. 10-12. This restoration is given chiefly from a combination of two passages.²

REVERSE.—l. 8. For the reading, cf. K. 582 : 5, *LK.* 167, where the name is also without determinative. The portion of Dûr preserved has the form of narkabtu.

l. 8. For all this passage from Obv. 19 through to the end, cf. K. 1118 and K. 1229, *LK.* 71, by the same scribe, which presents many parallels. The reading of Kur^{Pl.} as sisê here and in ls. 10 and 12, while not very frequent, is well authenticated.³

l. 8. as-si-kal. For the root, cf. Johns, *PSBA.*, Nov. 5, 1895, p. 234.

l. 10. u-ša-ad-la-ab. Del., *HWB.*, p. 217-8 gives two roots, ללך, neither of which is suitable here. The context, especially ana mini, indicates the meaning, *reckoned*.

l. 10. la-as-kal. Undoubtedly the same as as-si-kal in l. 8. This may be a case of unusual syncope. It is, however, more in harmony with the usual custom of the letters to consider the sign si as omitted by the carelessness of the scribe.

R^M 2, 11.

REVERSE.—l. 2. na-ṣu-ni-ṣu. This root has been discussed both by S. A. Smith and by Delitzsch.⁴ Smith compares both Hebrew נצח and נצה, and thinks that this root combines both their meanings *hinfliehen* and *streiten*. Passages in which it is found in the letters he translates are K. 359 : 5, 10 ; K. 525 : 25 ; K. 582 : 8.

Delitzsch gives as the root נצה. He, however, thinks it combines the meanings *herbeieilen* and *enteilen*, *entfliehen*. In addition to the passages given by Smith, he quotes only K. 186 : 4. Many other examples of its occurrence may be given.⁵ A careful comparison of all these makes it probable that the root is נצח. Its meaning is similar to נצה, but in some passages like the present is evidently the transitive, *bring out*. The *hapax legomenon* נצה, Jer. 48:9, is to be taken from the same root in Hebrew, if the text of the passage is correct. Johns

¹ For nummur cf. the similar phrase in K. 60 1: rev. 12, *LK.* 7.

² Cf. K. 627: 9-11, *LK.* 115 and K. 499: 9-10, *LK.* 119.

³ Cf. K. 1113: 7sqq. and note of Del., *BAS.* II. 1., pp. 45-6.

⁴ For S. A. Smith, cf. *Die Keilschrifttexte Assurbanipals*, part II., p. 63. For Delitzsch, *BAS.*, II. 1, p. 61.

⁵ Cf. K. 125: 9, 11, 19, *LK.* 196 ; K. 181, rev. 28, *LK.* 197 ; K. 5484: rev. 19, *LK.* 198 ; K. 186: 4, *LK.* 222 ; K. 594: rev. 9, *LK.* 90 ; K. 686: 7, *LK.* 173 ; K. 582: 8, *LK.* 167 ; K. 619: rev. 13, *LK.* 174 ; K. 1461: 15, *LK.* 120 ; K. 594: rev. 9, *LK.* 90.

has given the meaning *bring*, *PSBA.*, Nov. 5, 1895, 225, 233, 236 sq. but without comment.

It is to be noticed that *𐤀.𐤃* in every case cited is found in the I., 1 perm. with the meaning of the pret. This is one illustration of the fact which has already been noticed,¹ of the more frequent and varied use of the permansive in the letters than in other inscriptions. Other permansives in connection with preterites occur in the letters.²

RM 2, 458.

Letters of the same scribe are found in *LK.* 87-99. Cf. also *BAS.*, II., 1, p. 32 sqq. They show marked similarities. Ašur and Bêltu are the gods invoked in all. This letter down to the middle of line 9 is exactly duplicated in K. 656:1-8, *LK.* 92, and with but slight variation in K. 5466:1-4, *LK.* 99. K. 656 also presents a marked resemblance in subject matter to the present one.

1. 4. For the correctness of the reading *ekurrâte*, cf. the interesting writing *e-kur-ra-a-te*, K. 1062:7, *LK.* 216.

RM 2, 459.

The general subject of this letter is evidently similar to the preceding. 1. 7 bears a marked resemblance to R^m 2, 11:2 and suggests the possibility that they may have the same author.

RM 2, 462.

1. 2. For another letter by a scribe with the same name, cf. K. 525.³

1. 3. This is an unusual use of *ištu*, where we usually have *ina*. It is, however, simply a loose use of the ideogram for *ištu* for other prepositions, such as we have elsewhere, most frequently in Ašurnasirpal.⁴ The name of this man is interesting. *A father he did not know*, is apparently the meaning.

RM 2, 463.

1. 9. *šup-ru*. Evidently imperative. Apparently singular, since the letter is from one man, and in the next word he makes answer in the sing. The *u* at the end may be a supernumerary vowel, as in cases previously mentioned.

RM 2, 464.

OBVERSE.—1. 5. That a plural sign is to be read in the break is rendered probable by the context, especially *bat-te-bat-te-e-a round about me*. This

¹ *ZA.*, V. 1890, pp. 13-21.

² Cf. K. 1026:7, *LK.* 118.

³ Cf. *BAS.*, II., 1, p. 55, sq.

⁴ Cf. Col. 2:124 (for *itti*), Col. 3:89 (for *ina*).

word might possibly be read *ḵêpâni*, as Delitzsch has done;¹ but the reading I have given is the standard one. Its occurrence in the letters is certain.²

l. 6. A supernumerary vowel between a word, especially preposition and suffix, as here, is common in the letters.³ Its significance is doubtful. It may mark a change of tone to that syllable.

l. 7. *i-sa-al-lu* is probably plural, the subject being *ḥazânâte*. *šul-mu išâlû* = *they ask peace*, i. e. send greeting.

l. 10. *ḵa-ra-bu*. I think there is no doubt that this is to be considered a perm., as previously remarked. *i-sa-ḥa* is probably pres. from *סח*, to rebel, revolt.

l. 11. *u-pu-šu*. Probably a I. 1. pret., first person. The *u* for *e* is not surprising in the letters. The same form is found elsewhere.⁴ A general meaning, *I attended to the matter*, may be given here.

l. 14. *pa-tu-u-ni*. Evidently from *פתי*, perm. Its reference may be either to the man Uppiti or the city Uriaku.

l. 16. *i-ḵa-bu-u-ni*. This is evidently a pres., but it seems to have the force of the pret., because in expressions similar to this the pret. is the form regularly used.

REVERSE.—l. 4. I am inclined to read *lu Nabû-emur-an-ni*, the sign ŠI being omitted by the scribe, or LAL itself having the ideographic value *amâru*; cf. the names, *šamaš-emur-an-ni*, and *Bêl-emur-an-ni*.

GLOSSARY.

u, and, 1: rev. 21; 2: rev. 11; 6: 4; 7: 9; 11: rev. 7.

abâru (אבר), to cross. I. 2. *e-tab-ru*, 3: 9.

adi (אדי), as far as, until. *a-di* 1: 20, rev. 1, 8; 2: 6. *a-du*, till, 459: 8.

edu (אד), one. *edumânu*, alone(?), *e-du-ma-nu*, 11: 10.

u-di-na (אודי), as yet, 3: rev. 7.

aḥu (אח), brother. *aḥi-šu*, 11: 9. *aḥi-ka*, 11: rev. 3.

aḥiš, together, *a-ḥi-ia-ši*, 1: rev. 14; *a-ḥa-ia-ši*, 464: 11.

a-ḥu-lam-ma, on that side, 6: rev. 11.

aḥâru (אחר), to be behind. II. 1. *uḥ-ḥu-ru*, 2: 15.

âka, where? *a-a-ka*, 2: 8.

¹ In K. 507: 13, LK. 88, cf. BAS., II., 1. p. 86.

² Cf. the writing *ḥa-za-nu*, in K. 679: 4, LK. 212.

³ Cf. *i-si-e-šu*, K. 5464: 81, LK. 198; *i-si-e-a*, K. 63b: rev. 16, LK. 168; *e-mu-ḵi-e-šu*, K. 5464: 28, 29, LK. 198; K. 181: rev. 11, LK. 197; *bêl-piḥa-te-e-šu*, K. 5464: 14, LK. 198; without suffix, cf. *a-bi-te-e*, K. 939a: 14, LK. 46, and many other cases. Cf. also Bezold, *Oriental Diplomacy*, p. XXIII.

⁴ Cf. Ašurnasirpal, Col. 3: 126; K. 515: rev. 14, LK. 89.

- akî (אִי), *as, like*. a-ki, 4: rev. 7. a-ki-e, 2: rev. 11.
 ekallu, *palace*. ekalli, 5: rev. 6.
 ekurru, *temple*. ekurrâte^{pl} (E-KUR^{pl}) 458: 4.
 ilu (אֵל), *God*. ilu, *determ.* 6: 4²; 8: 5², 7²; 458: 8²; 459: 4². ili, 6: rev. 10.
 alu, *city*. alu, *determ.* 1: 5, 8, 11, 12, 15, 16, 18, 20, 23, rev. 5, 8, 9, 13, 26, 31; 2: 9, 14, rev. 1; 3: 7, rev. 6; 7: 7; 11: 6; 458: 5; 463: 4, 8; 464: 3, 9, 13, rev. 9. ali-šu, 11: 7.
 ūlâ (אֵלָא), *perhaps*. u-la, 6: 7.
 a-li-e, *where?* 11: rev. 3.
 elû (אֵלֻ), *to be high*. III. 2. u-se-li, 1: rev. 29.
 alâku (אֵלָא), *to go*. I. 1. Pret. i-li-kan-a-ni, 1: 8, 21. i-lik-an-ni, 2: rev. 9. il-li-kam-ma, 11: rev. 4. al-lik-an-ni, 464: rev. 2. I. 1. Pres. i-lak, 2: 7, 14. i-la-ku-u-ni, 2: 15. il-lak, 3: rev. 7. il-la-ka, 5: rev. 4. al-lak, 5: rev. 6. I. 2. i-ta-lak, 1: 13. i-tal-ku-u-ni, 2: 11. it-tal-ku, 11: 7.
 ellu (אֵלֻ), *bright*, 3: 7.
 umâ, *now*. u-ma-a, 1: 21; 4: rev. 7; 5: rev. 1.
 amêlu (אֵמֶל), *officer*, *determ.* 1: 7, rev. 15, 17, 18, 22, 25, 27, 30²; 2: 2, 6, 9, 10, 15; 3: 4, 5², 6, 13, rev. 2; 4: 5, 6, 12, rev. 9; 5: 5; 6: 14, rev. 9, 11; 11: rev. 7; 462: 5; 463: 6, 7, 10²; 464: 5, 11, 13, rev. 4, 7; a-me-li, 6: 8.
 am-me-ia-u, *this*, 4: rev. 12.
 umâmu (אֵמֶם), *beast*. u-ma-me, 1: rev. 9.
 ummânu, *people*. u-ma-ni-e, 458: rev. 3.
 emêku (אֵמֶק), *to be deep*. emûku, *warriors*. amêlu e-muk-ki-šu, 2: 6.
 amâru (אֵמֶר), *to see*. I. 1. e-mu-ru-šu, 11: 5.
 imêru (אֵמֶר), *animal*, *determ.* 1: 9, 11, 16, 19, 24; 3: 9.
 ina, *in*. ina, 1: 4, 10, 11, 12, 19, 23, 24, rev. 6, 13, 15, 17, 18, 23, 31; 2: 12, 14, rev. 1, 6; 3: 11, rev. 6; 4: 5, 9, rev. 10; 5: 4, rev. 6; 6: 7, 9, 10; 7: 7; 11: 4, 7, 10, rev. 4, 8; 458: 9; 459: 5; 463: 8; 464: 2, 7, 9, 12, rev. 1, 8, 10. i-[na], 1: 9.
 ana, *to*. a-na, 1: 1, 3, 8, 13, 20, rev. 9; 2: 2; 3: 1, 3, 7; 4: 1, 4, rev. 13; 5: 1, 3, rev. 5; 6: 1, 3, 5, rev. 1, 3; 7: 1, 3; 8: 1, 3, 6, 15, 16, 17, rev. 9; 11: 6; 458: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8; 459: [1], 3, 4; 462: [1], 3; 463: 1, 3, 4; 464: 4, 15, rev. 3, 9, 13. a-na-ka, 2: 3.
 an-ni-u, *this*, 2: rev. 11; 6: rev. 7; 8: rev. 4. an-ni-[u], 8: rev. 6.
 anâku (אֵאֶן), *I*. a-na-ku, 1: 23; 464: rev. 1, 9.
 an-nu-ri, *just now*, 5: rev. 2.
 annûšim, *just now*. a-nu-šim, 1, rev. 30; an-nu-šim, 11: rev. 5.
 is-si-e-šu (אֵסִי), *with him*, 464: rev. 8.

epêšu (עפֿש), *to do, make*. I. 1. e-pu-šu, 2: 12, rev. 2. e-pu-šu-ni, 2: rev. 10. [e]-pu-šu, 8: rev. 6. u-pu-šu, 464: 11. I. 2. e-tap-ša, 2: rev. 10.

išu (יִשׁ), *tree*. išu, *determ.* 1: rev. 6; 6: 9, rev. 4, 14; 458: 9, rev. 4; 459: 5.

ašappu, *probably some kind of horse*. imēru a-šap-pu-šu, 3: 9; [a]-šap-pa, 8: rev. 1.

erēbu (ערב), *to enter*. I. 1. e-ru-bu-a-ni, 464: rev. 10. I. 2. e-tar-bu-u-ni, 8: rev. 5.

ardu, *servant*. ardu-ka, 1: 2; 3: 2; 4: 2; 5: 2; 6: 2; 7: 2; 8: 2; 458: 2; 459: 2; 462: 2; 463: 2.

urû (ארה), *stall*. u-ru-u, 1: 15, 16.

aširti (bît ali), *sanctuary*, 2: 12.

ištu, *from*. ištu, 1: 5, 7, 18, rev. 8; 4: 6, 12, rev. 4; 5: 9; 6: rev. 3; 7: 12; 462: 4.

itti (א), *with*. it-[ti]-šu, 2: rev. 6.

atâ (אתה), *now*. a-ta-a, 1: 6; 6: rev. 12.

etêku (אתק), *to march*. I. 1. e-ti-ik, 6: 8. I. 2. i-ta-ta-ka, 4: rev. 14.

i-tu-uḫ-tu, 1: rev. 19.

bîtu (בית), *house*. bît, 1: rev. 27, 30.

bêlu (באל), *lord*. be-ili (*my lord*, nom). 1: 4, 14, 22, rev. 4, 10, 16, 21, 31; 4: 7; 5: 6, 9; 8: rev. 11, 13; 11: 1; 459: 6, 8; 463: 5. bēli (*my lord*, nom.) 4: rev. 8; 462: 6. be-li (*my lord*, nom.) 6: 6, 11, rev. 6. bēli-ia (*my lord*, gen.) 1: 1, 3, rev. 31; 4: 1, 4; 6: 1, 3, 5, rev. 15; 458: 1, 7, 8, rev. 5; 459: 1, 3, [4]; 463: 3. bēli-a (gen.) 5: 1, 3; 11: rev. 5; 462: [1], 3; 464: 15. be-ili-ia (gen.) 3; [1], 3; 8: 1, 3, 6, 9, [11], [12]; 463: 1. be-ili-a, 1: rev. 10 and 11. amēlu bēl piḫâti, *prefect*. 2: 9, 10; 3: 6, 13. amēlu bēl piḫâtê^{pl.}, 2: 15.

bi-rit, *among, between*, 6: 7, 15.

bid, *as, when*. bid, 1: 22.

bithallu, *riding horse*. bit-ḫal-li, 8: 19, rev. 2.

bat-te-bat-te-e-a, *round about me*, 464: 6.

garâru (גר), *to run*. iṣu mu-gir-ri, *chariot*, 6: rev. 14.

gušûru (גשר), *beam*. (iṣu) gušûrê^{pl.}, 458: 9, rev. 4; 459: [5].

dabâbu (דבב), *to speak*. I. 1. Pres. i-da-bu-ub, 2: 13; id-da-ab, 7: 10.

dâgil-iššûri, *bird inspector, augur.* amêlu da-gil-iššûrê^{pl}, 4: 6, 12.

dâku (דך), *to kill.* I. 1. i-du-u-ku, 464: 12.

dalâbu (דלכ), *to reckon(?)* III. 1. u-ša-ad-la-ab, 8: rev. 10.

dul-lu, *business*, 2: 11, rev. 2. dul-li, 2: rev. 6.

a-dan-niš (דנן) *very much*, 8: 4², 458: rev. 2.

duppu, *tablet.* duppu, 2: 1.

•

abâlu (ובל), *to bring.* I. 1. Pres. u-bal-u-ni-šu-nu, 1: rev. 30. u-ba-la, 2: rev. 7. I. 1. Pret. lu-u-bi-lu-ni-šu, 11: 3. III. 1. Impv. še-bi-la, 464: rev. 12.

adû (דרה), *appoint.* I. 1. u-da, 1: rev. 4. tu-da, 1: rev. 23.

ašû (וצא), *to go out.* I. 1. tu-šu-u-ni, 6: 10. I. 2. i-tu-ši, 1: 18.

II. 2. u-ta-ši-ši, 1: rev. 20; u-ta-ši 4: rev. 2. šêtu, *end.* ša-at, 8: 17.

ašâbu (ושב), *to dwell.* I. 1. Pres. u-šab, 2: 8, 14.

urkiu (ורך), *later.* ur-ki-ia-u, 4: rev. 9.

zammêru, *singer.* amêlu zammêrê^{pl}, 1: rev. 15, 22, 30.

zêru (זרא), *seed, family.* zi-ri-ka, 8: 16.

hazânu, *mayor of city.* amêlu hazânu (bêl ali), 464: 5, 13.

halâku (חלק), *to flee.* I. 2. iḥ-tal-ka, 464: rev. 3.

ṭêmu (טאם), *tidings.* ṭe-mu, 1: rev. 11. ṭe-[e-mu], 464: 7.

ṭâbu (טוב), *to be good.* I. 1. Perm. ṭâb, 458: rev. 6.

iaši, I. ia-ši, 464: 10.

ûmu (יום), *day.* ûme (UD-ME) 8: 17. ûmu (UD-MU) 8: rev. 4; 464: rev. 8. ûmi (UD), 8: rev. 15; 464: 2.

išû (ישה), *to be.* I. 1. i-šu-u-ni, 4: 13. i-ši-i, 4: rev. 5; contracted with lâ to lâšû; la-šu, 1: 6, rev. 20; la-a-šu, 11: 5; la-a-aš-šu, 11: 8.

imêru ku-din, *mule*, 1: 9, 11, 16, 19, 24.

kânu (כון), *to be firm.* II. 1. lu-ki-in-nu, 8: 12. II. 2. lu-uk-ta-ti-ni, 4: 10. ki-e-ni, *firm*, 8: 13.

kî (כי), *when.* ki-i, 1: 7, 21, rev. 5, 24; 2: rev. 8; 464: rev. 1.

ki, *determ.* 2: rev. 8; 7: 6; 458: 3, 6.

kalû (כלא), *to delay, restrain, imprison.* I. 2. ak-ta-la, 4: rev. 11; ak-tal-šu-u, 2: rev. 9.

kîlu (כֶּלֶא), *prison, restraint*. kil-la-šu, 2: rev. 12.
 kaliu, *impedimenta*. ka-li-ia, 1: 4. ka-li-ia-u, 1: 6, 19, rev. 12.
 ka-li-e, 1: 20.
 kîma, *like*. ki-ma, 6: 13; 464: rev. 12.
 ka-a-a-ma-ni-u, *continual*, 8: rev. 9.
 kamûtu (כַּמְוָה), *captivity*. kam-mu-su, 11: rev. 1.
 kanâšu (כַּנְשׁוּ), *to submit*. I, 1. Pres. i-ka-an-nu-šu, 6: rev. 16.
 karâbu (כַּרְבּוּ), *to bless*. lik-ru-bu, 6: 5; 8: 6; 458: 9; 459: 5.
 kar-ka-te-e, *mighty (?)* 2: 7.
 karâru (כַּרְרָא), *to be situated*. I. 1. Perm. ka-ri-ru-u-ni, 1: rev. 7.
 kiššatu (כִּשְׁשָׁתוּ), *totality*. kiššat, 6: rev. 10².

lâ (לָא), *not*. la, 1: rev. 21; 2: rev. 4, 7; 3: rev. 8; 4: rev. 5; 6: rev. 13,
 16; 11: rev. 4; 463: 12, 13. la-a, 11: 5; 459: 8.
 libbu (לִבְבּוּ), *heart, midst*. lib-bu, 458: rev. 5. libbi, 1: rev. 6, 28; 3:
 rev. 6; 11: 7; 463: 11; 464: rev. 8. lib-bi, 11: 10.
 lû (לִי), *surely*. lu 1: 3, rev. 23; 2: 3, rev. 7; 3: 3; 5: 3; 6: 3; 7: 3; 8:
 3; 458: 7; 459: 3. lu-u, 4: 3; 458: rev. 6; 462: 3; 463: 3. lu-u.....
 lu-u, *both....and*, 6: rev. 10.
 lîpu, *descendant*. li-pi-i-ka, 8: 15.

mâ, *saying*. ma-a, 1: 6, rev. 17, 22, 23; 2: 5, 8, 13, 15, rev. 4; 3: rev. 5;
 4: 9, 11; 5: 7, rev. 5; 6: 7, 12; 7: 11; 11: 2, rev. 4; 459: 7; 462: 7; 463: 6.
 mâdu (מֵאֲדוּ), *much*. ma-a-du, 458: rev. 4.
 mâru (מֵאֲרָא), *child, son*. amêlu mârâ^{pl}-ni, 1: rev. 17. amêlu
 mârâni^{pl}-šu, 464: rev. 7.
 nâru ME. 3: 8.
 mûšu (מִוְשָׁא), *night*. mu-šu, 8: rev. 6.
 muḥḥi, *above, upon, with reference to*. muḥḥi, 1: 4, rev. 15, 17; 4: 5;
 5: 4; 6: 9; 11: rev. 8; 458: 9; 459: 5; 462: 4; 464: 7, 12, rev. 10. muḥ-
 ḥi-šu, 6: 10. muḥ-ḥi-a, 11: rev. 4.
 mala, *as many as*. ma-la, 1: 14; 3: 10. (Both doubtful because of
 breaks.)
 manû (מִנְהָא), *to number*. mi-i-ni, *number*, 8: rev. 9.
 mînu (with ša), *according as*. me-i-nu(ša), 4: 11; mi-i-nu(ša),
 8: rev. 13. memeni, *at all*. me-me-ni, 4: rev. 3.
 mašû (מִשְׁוָה ?), *to be wide, sufficient*. III. 1. Perm. šum-ša, 1: rev. 28.
 MAR, *time ?* 5: 9.
 mâtu, *land*. mâtu, *determ.* 1: 13, rev. 18; 2: 5, 10, rev. 8; 3: rev. 1;
 7: 6; 11: 4; 458: 6; 462: 5; 464: rev. 3. mât-su, 6: rev. 10.

nâru (נָהַר), *river*. nâru, *determ.* 3: 8.

amêlu NA. 464: rev. 4.

amêlu nâgir ekalli, *overseer of the palace*, 1: rev. 27. amêlu nâgir bîti, *overseer of the house*, 2: 2.

nadânu (נָדַן), *to give*. I. 1. [li]d-din, 4: 15. [lid-di]-nu, 8: 18; ta-da-in, *gift* (?) 1: rev. 10.

nazâzu (נָזַז), *to stand*. III. 1. u-ša-zi-zu-u-ni, 1: 17. lu-ša-zi-zu, 1: rev. 14.

nuk, *saying*. nu-uk, 11: rev. 3.

nu-ka-al, 6: rev. 2.

nakâru (נָכַר), *to be hostile*. I. 1. part. nak-ru-ti-šu-nu, 6: rev. 13.

namâšu (נָמַשׁ), *to set out, depart*. II. 1. u-nam-maš, 3: rev. 8. II. 2. u-ta-me-šu, 3: 8; u-tam-me-ša, 5: rev. 3; u-ta-mi-šu-ma, 3: rev. 3.

našû (נָצַא), *to bring out*. I. 1. Perm. na-ša, 7: 7; na-šu-ni-šu, 11: rev. 2; na-šu-u-ni, 464: rev. 13.

našaru (נָצַר), *to save*. I. 1. Pres. i-na-šur, 1: rev. 29. I. 1. Pret. li-iš-šu-ru, 8: 9. I. 1. Impv. uš-šu-ru, 5: 8. I. 2. Pret. it-ta-aš-ru, 5: 13. maššartu, *watch*. maššarti-šu, 4: rev. 13. ma-šar-tu-šu, 5: 8, 11. maššarâtipl, 464: 4.

nu-ti-in, 1: rev. 15.

saḥû (סָחַה), *to rebel*. I. 1. i-sa-ḥa, 464: 10.

saḥâru (סָחַר), *to turn*. I. 2. lu-u-sa-ḥi-ri, 4: 14.

sisû, *horse*. sisêpl. 8: rev. 8, 10, 12.

pû (פִּי), *mouth*. pi-i, 2: rev. 4.

iṣu pi-lu-ur-te, 1: rev. 6.

pânu (פָּנָה), *before*. pâ n 1: rev. 31; 4: 12. pâni-ka, 4: 9. pa-ni-šu, 3: 11. pa-ni-šu-nu, 4: rev. 4. pâni-šu-nu, 4: rev. 10. pâ nâtu, *before*. pa-na-tu-šu-nu, 1: 9. pa-ni-tu, 464: rev. 1.

pu-ri-di, 6: 7, 12, 13, rev. 5.

pâriṣu (פָּרַץ), *judge*. amêlu pa-ri-šu-u-te, 1: rev. 25.

pu-tu, *side, entrance*, 3: 7. pu-ut, 3: rev. 1.

patû (פָּתָה), *to open*. I. 1. ap-ta, 1: rev. 24; Perm. pa-tu-u-ni; 464: 14.

paḥâru (פָּחַר), *to collect*. II. 2. up-ta-at-ḥu-ru, 1: rev. 28.

ṣâbu (צָבָא), *soldier*. amêlu ṣâbêpl, 3: 4; 7: 5, 9; 463: 10; 464:

11. amêlu ṣâbêpl-šu, 3: rev. 2.

ṣabātu (צבת), *seize, take*. I. 1. i-ṣa-bat, 1: 11; i-ṣab-tu, 11: 11; iṣ-ṣab-tu-ni-šu, 464: rev. 7. II. 1. tu-ṣa-bit, 1: rev. 23; u-ṣa-biṭ-u-ni, 1: rev. 29.

ḳibû (קביא), *to speak, command*. I. 1. Pret. iḳ-bu-u-ni, 4: rev. 8; ni-iḳ-bi, 6: rev. 12. I. 1. Pres. i-ḳab-[bi], 6: 11; i-ḳab-bi, 8: rev. 11; a-ḳa-bu-u-ni, 464: 16. ḳu-bu, *cry*, 1: rev. 28.

ḳātu, *hand*. ḳa-ti, 5: 7, 12.

ḳanu (probably), *side, border*. ḳa-an-ni, 1: rev. 31. ḳa-ni, 2: 10.

ḳarâbu (קרב), *to be near*. I. 1. Perm. ḳa-ra-bu, 464: 10.

ḳitridu (קרדר), *mighty one*, 6: rev. 9.

amêlu rab-bi-LUL, *music director*, 463: 10.

amêlu rab-ŠE-ŠA, *chief of the sacrificial festivity*, 1: rev. 18.

amêlu rab-šabrê^{pl.}, *chief of the magicians*, 3: 5.

marditu (רדרה), *road*. mar-di-tu, 1: rev. 7.

narkabtu (רכב), *chariot*. iṣu narkabt-e, 6: 9. iṣu narkabti, 6: rev. 4.

rakâsu (רכס), *to bind*. I. 2. ar-ta-kas, 1: 10, 25. ir-ta-kas, 1: 12.

ša, *which*; has also the force and meaning of. ša, *which*, 1: 4, rev. 16; 2: 4, rev. 3, 4, 10; 3: 12; 4: 6, 7; 5: 6; 6: 6, 9, 14, rev. 6; 8: rev. 7; 11: 1; 458: 10; 459: 6; 462: 6; 463: 5, 11; 464: 6, 11, 14, 15, rev. 9. ša, *of*, 1: 15, 16, rev. 18, 26, 27, 30, 31; 2: 9, 10, rev. 5; 3: 6, 7, 10, rev. 1; 6: rev. 5, 15; 8: 8, 10, rev. 10; 458: rev. 5; 463: 10; 464: 2, 8, 13, rev. 5.

šû = *he*. šu-u, 3: 11; 6: 15, rev. 2.

ša'âlu (שאַל), *to ask*. I. 2. a-sa-al, 1: rev. 19. a-sa-'a-la, 4: rev. 1. a-sa-[al], 11: 3. a-sa-al-šu, 11: rev. 2. i-sa-al-lu, 464: 7.

šadâdu (שדר), *to draw*. I. 1. liš-da-du, 459: 7.

šakâlu (שכל), *to care for*. I. 2. as-si-kal, 8: rev. 8. la-as-kal, 8: rev. 12.

šêpu, *foot*. šêpâ^{pl.}, 3: 4.

šakânu (שכנ), *to establish*. I. 1. Perm. ši-kun, 1: rev. 11. amêlu šakan-maṣṣarti, *commander of the watch*, 4: 5, rev. 9.

šalâmu (שלם), *to complete*. II. 1. tu-šal-lum-ni, 1: rev. 24. šulmu, *peace*. šul-mu, 1: 3; 2: 3; 3: 3; 4: 3; 5: 3; 6: 3; 7: 3; 8: 3; 458: 3, 4, 5, 6, 7; 459: 3; 462: 3; 463: 3, 4; 464: 5, 6. šul-me, 5: rev. 5.

šum-ku-un(?), *your name*, 464: rev. 11.

šemû (שמא), *to hear*. I. 1. Pret. ni-iš-me, 1: rev. 21. I. 2. Pret. a-si-me, 3: rev. 5. i-si-me, 464: rev. 5.

šumma, *if*. šum-ma, 1: rev. 22, 29; 8: rev. 11.

amêlu ša-nu-te, *second officer*, 3: 5.

šattu (שנה), *year*. šanâti^{pl}. (MU-AN-NA^{pl}.) 8: 11.

• šapâlu (שפל), *to be low*. šaplu, *under*. šapli (KI-TA), 1: 10, 12, 24. šapli-šu (KI-TA), 1: 19. šap-li, 5: 7. šap-la, 5: 12; 6: 9, rev. 4, 14.

šapâru (שפר), *to send*. I. 1. iš-pur-an-ni, 1: 5, rev. 16; 4: 8; 5: 6, 10; 6: 6; 458: 10; 459: 6; 462: 6; 463: 5. taš-pur-an-ni, 2: 4, rev. 3. iš-pur-šu-u-ni, 1: 22; i-šap-ra, 1: rev. 22. a-šap-ra, 463: 9; i-šap-par-an-ni, 8: rev. 14; liš-pa-r[u], 463; rev. 2. Impv. šu-pur, 11: 2; 459: 7. šup-ru, 463: 9. I. 2. i-sa-ap-ru, 464: rev. 6; a-sa-par, 5: 11; a-sa-ap-ra, 464: rev. 11.

šarru (שרר), *king*. šarru, 1: 4, 14, 22, rev. 4, 10, 16, 21, 31; 2: 13; 3: rev. 5; 4: 7, rev. 7; 5: 6, 9; 6: 6, 11, rev. 6; 8: rev. 11, 13; 11: 1; 458: 10; 459: 6, 8; 462: 6; 463: 5. šar, 2: 5, rev. 8. šarri, 1: 1, 3, rev. 31; 2: rev. 5; 3: 1, 3; 4: 1, 4; 5: 1, 3; 6: 1, 3, 5, rev. 10, 15; 7: 1, 3; 8: 1, 3, 6, 8, 10, rev. 10; 11: rev. 5; 458: 1, 7, 8, rev. 5; 459: 1, 3, 4; 462: [1], 3; 463: 1, 3; 464: 15, rev. 5. šarrâni^{pl}, 6: rev. 13. šar-ru-u-tu, *royalty*, 8: 14.

šu-u-tu, *that, the aforesaid*, 11: 9; 464: 8, rev. 2, 5.

tebû (תבא), *enemy*. tebê^{pl}, 7: 5.

mutîr puti, *body guard*. amêlu mutîr pu-te, 1: 7; 7: 4; 462: 5.

ti-[ma]-a-li (תמל), *yesterday*, 8: rev. 7.

The following numerals occur in these letters, written in each case without any phonetic complement.

2. 1: 9, 11, 19, 24. 4. 464: rev. 7. 18 [kan]. 464: 2. 23. 8: rev. 15. 50. 463: 6, 7. 3000. 3: 4.

PROPER NAMES.

m U-ak-sa-tar, 464: rev. 6.

alu U-a-si, 2: 9, 14.

alu U-e-si, 3: rev. 6.

m Abû-ul-i-di, 462: 4.

m A-bit-šar-uşur, 5: 2.

mātu U-ka-a-a, 2: 10; 3: rev. 1.

mātu Akkad-a-a, 2: 5.

mātu Akkad (ki), 7: 6.

m Up-pi-te, 464: 12.

alu A-ra-ak-di, 1: 20, rev. 9.

m alu Arba-ilu-a-a, 1: 5, 12.

